
De hervormde school. L'école réformé.

Numéro d'inventaire : 1979.30938 (1-2)

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 16 images (68 x 54) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 424 mm ; largeur : 319 mm

Notes : L'école étant réformée, tout ce qui était interdit aux élèves devient autorisé. Planche belge avec texte en flamand et en français. Nombreuses fautes d'orthographe et de français dans la traduction française et ce, jusque dans le titre. Le 6.4.01.10/1979.30938 (2) est le doublon du 6.4.01.10/1979.30938 (1).

Mots-clés : Images hors France actuelle

Les mythes de l'enfance, l'enfant roi, l'enfant canaille, l'enfant prodige, etc.

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

Mention d'illustration

ill. en coul.

De hervormde school.

N° 27.

L'école réformé.



De leerlingen zullen slechts ter school gaan wanneer hun ziele b-lief.
Les écoliers n'iront en classe que quand leur leur pleura.



Zij zullen om 10 ure 's morgens opstaan.
Ils ne se leveront qu'à dix heures du matin.



De onderwijzer die eenen leerling zou gestraft hebben, zal zich moeten verschoonen.
L'instituteur qui aura puni élève devra faire ses excuses.



Het zal den leerlingen toegelaten zijn de school te verlaten als zij het go-dvinden.
Il sera permis aux élèves de quitter classe quand il se trouveront bon.



Moustaches dragen is niet verboden,
Porter moustaches n'est point défendu.



Vrijen toegang in de school aan pijp en cigar.
Entrée libre en classe à la pipe et au cigar.



Het recht van straffen is den onderwijzer ontnomen.
Le droit de punir est enlevé à l'instituteur.



De leerlingen zullen uniformen dragen volgens bevelen.
Les écoliers porteront uniformes à leurs goûts.



De strafzaal zal door de leerlingen afgebroken worden.
La salle de retenue sera démolie par les élèves.



Gedurende den schooltijd moeten de leerlingen zich een weinig verkwikken.
Durant la classe les élèves doivent se rafraichir un peu.



Het betaamt ook wel dat de leerlingen gedurende den schooltijd leertjes eten en andere snoeperijen.
Il convient aussi que les élèves mangent pendant la classe, des tartes et d'autres friandises.



De onderwijzer dient tot spelletjes aan zijne leerlingen: hij is reeds blinde man.
Le professeur sera le jouet de ses élèves il est déjà coin-maillard.



Geen enkele leerling is genoodzaakt zijne les te loeren of te kunnen.
Aucun élève n'est obligé d'étudier ni de savoir sa leçon.



De vleiters die hunne lessen loeren, zullen goede siampen krijgen.
Les sournais qui éudient leur leçon recevront de charmantes piles.



Iedereen zal een eersteaen bekomen.
Chacun sa décoration.



Niemand zal met lodige handen staan op het einde van 't jaar; iedereen zal prijzen hebben.
Aucun élève n'aura les mains vides, à la fin de l'année; tous auront des prix.